

Сводный документ, касающийся интеллектуальной собственности и генетических ресурсов: второй пересмотренный вариант

(по состоянию на момент закрытия 30-й сессии МКГР 3 июня 2016 г.)

СПИСОК ТЕРМИНОВ

[Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]

Вариант 1

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают знания, которые носят динамичный и развивающийся характер, возникают в традиционном контексте, коллективно сохраняются и передаются из поколения в поколение, в том числе, но не исключительно, ноу-хау, навыки, инновации, практика и познания, которые [существуют в генетических ресурсах] [связаны с генетическими ресурсами].]

Вариант 2

«Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами» означают существенные знания свойств и видов использования генетических ресурсов и их [дериватов], которыми обладают [законные владельцы, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, [и которые напрямую ведут к созданию заявленного [изобретения] [объекта интеллектуальной собственности]] [, причем данное изобретение не может быть создано в отсутствие этих традиционных знаний].]

[Биотехнология]

«Биотехнология»[, как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов [или их производных] для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.]

[Страна происхождения]

«Страна происхождения» означает [первую] страну, которая обладает генетическими ресурсами в условиях in-situ.]

[Предоставляющая страна]

«Предоставляющая страна» означает [в соответствии со статьей 5 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии] [предоставляющую страну], которая является страной происхождения [или страной, приобретшей генетические ресурсы и/или получившей доступ к традиционным знаниям в соответствии с [Конвенцией о биологическом разнообразии].]]

[Страна, предоставляющая генетические ресурсы]

«Страна, предоставляющая генетические ресурсы» означает страну, поставляющую генетические ресурсы, собранные из источников in-situ, включая популяции как диких, так и одомашненных видов, либо полученные из источников ex-situ, независимо от того, происходят они из этой страны или нет.]

Альтернативный вариант

[«Страна, предоставляющая генетические ресурсы» означает страну, обладающую генетическими ресурсами и/или традиционными знаниями на условиях in-situ или ex-situ и обеспечивающую возможность доступа к этим генетическим ресурсам и/или традиционным знаниям.]

[Дериват

«Дериват» означает встречающееся в природе биохимическое соединение, являющееся результатом генетической экспрессии или метаболизма биологических или генетических ресурсов, даже если оно не содержит функциональных единиц наследственности.]

[[Изобретение], непосредственно основанное на

«[Изобретение], непосредственно основанное на» означает, что [в изобретении] [должен] [непосредственным образом] использоваться генетический ресурс и [оно] [должно] зависеть от конкретных свойств ресурса, к которому изобретатель [должен] иметь [физический] доступ.]

Сохранение ex-situ

«Сохранение ex-situ» означает сохранение компонентов биологического разнообразия за пределами их естественных мест обитания.

Генетический материал

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного и иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

Генетические ресурсы

«Генетическими ресурсами» является генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

Условия in-situ

«Условия in-situ» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки [статья 2 КБР].

[Государство-член

«Государство-член» означает государство-член Всемирной организации интеллектуальной собственности.]

[Незаконное присвоение]

Вариант 1

«Незаконным присвоением» является [приобретение] [применение] генетических ресурсов, [их дериватов] [и] [или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без [свободного] [предварительного осознанного] согласия [тех, кто уполномочен давать [такое] согласие,] [компетентного органа] на такое [приобретение] [применение], [в соответствии с национальным законодательством] [страны происхождения или предоставляющей страны].]

Вариант 2

[«Незаконным присвоением» является использование генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] другой стороны, когда генетические ресурсы или традиционные знания приобретены пользователем у владельца ненадлежащими средствами или путем злоупотребления доверием, что приводит к нарушению национального законодательства в предоставляющей стране. Использование генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] которые были приобретены законными средствами, такими как чтение публикаций, покупка, независимое открытие, обратная разработка и неумышленное раскрытие в результате непринятия владельцами генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] разумных мер охраны, не является незаконным присвоением.]

[Ведомство интеллектуальной собственности] [Патентное ведомство]

[«Ведомство интеллектуальной собственности»] [«Патентное ведомство»] означает орган государства-члена, которому поручено предоставлять [права интеллектуальной собственности] [патенты].

[[Физический] доступ]

«[Физическим]/[Непосредственным] доступом» к генетическому ресурсу является обладание им или, по крайней мере, наличие контакта с ним [, которое является вполне достаточным для того, чтобы выявлять свойства генетического ресурса, имеющие отношение к [изобретению] [интеллектуальной собственности]].]

[[Охраняемые] генетические ресурсы]

«[Охраняемые] генетические ресурсы» означает генетические ресурсы, охраняемые либо правом интеллектуальной собственности, либо другим законным правом. По истечении срока действия прав интеллектуальной собственности на генетический ресурс, этот ресурс становится общественным достоянием и не рассматривается как охраняемый генетический ресурс¹.]

¹ Некоторые государства-члены заявили, что понять смысл этого определения затруднительно. Определение все же было оставлено в списке терминов; просьба к тем, кто выступает за включения этого термина, прояснить его смысл.

[Источник]

[Вариант 1]

«Источник» означает любой источник, помимо страны происхождения, из которого заявитель приобретает генетический ресурс, как, например, хранитель ресурсов, научно-исследовательский центр, [банк генов], [орган по депонированию Будапештского договора] или ботанический сад.]

[Вариант 2]

Термин «источник» следует понимать в его максимально широком смысле:

(i) первичные источники, включая, в частности, [Договаривающиеся стороны] [страны], предоставляющие генетические ресурсы, Многостороннюю систему МДГРПСХ, [патентообладателей, университеты, фермеров и селекционеров], коренные и местные общины; и

(ii) вторичные источники, включая, в частности, коллекции ex-situ и [научную литературу].]

[Источник традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов]

«Источник традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами» означает любой источник, из которого заявитель приобретает традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, включая коренные и местные общины, научную литературу, общедоступные базы данных и патентные заявки, а также публикации патентов².]

[Несанкционированное использование]

«Несанкционированное использование» означает приобретение генетических ресурсов [, традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] без согласия компетентного органа в соответствии с национальным законодательством предоставляющей страны.]

[Применение]

«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [, сохранение, сбор, описание свойств и т.д.,] [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии].]

Альтернативный вариант

[«Применение» генетических ресурсов означает проведение исследований и разработок [, включая коммерциализацию,] в отношении генетического и/или биохимического состава

² Эта фраза не фигурирует в стенограмме документа, однако она была включена одновременно с изъятием по всему тексту сочетания «соответствующие традиционные знания». По мере рассмотрения мы пришли к выводу, что государству-члену, предложившему это сочетание, следует дать возможность разъяснить его актуальность для текста.

генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], [в том числе путем применения биотехнологии], [как она определена в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии,] [а также создание нового продукта или нового метода использования или производства продукта.]]]

ПРЕАМБУЛА

[обеспечивать [поощрять] уважение [суверенных прав] [прав] [законных владельцев, включая] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины [, а также [народа[ов]], находящихся] частично или полностью под оккупацией,] на их генетические ресурсы, [их дериваты] и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами], включая принцип [предварительного осознанного согласия и взаимно согласованных условий] и полного и эффективного участия в соответствии с международными [соглашениями и] декларациями [, в частности Декларацией ООН о правах коренных народов],]

[содействовать предотвращению незаконного присвоения генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[свести к минимуму ошибочное предоставление [патентных] прав [ИС],]

[вновь подтверждая большую экономическую, научную, культурную и коммерческую ценность генетических ресурсов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[подтверждая важный вклад патентной системы в научные исследования, научные разработки, инновации и экономическое развитие,]

[подчеркивая необходимость того, чтобы члены создали условия для безошибочной выдачи патентов на изобретения, удовлетворяющие требованиям новизны и неочевидности и имеющие отношение к генетическим ресурсам и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами],]

поощрять уважение к коренному[ым] [народу[ам]] и местным общинам,

[[система интеллектуальной собственности] [патентная система] обеспечивает/должна обеспечивать определенность прав для законных пользователей и провайдеров генетических ресурсов, [их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[признавать ту роль, которую [система интеллектуальной собственности] [патентная система] играет в поощрении инноваций, [передаче и распространении технологии] для обеспечения взаимной выгоды заинтересованных сторон, провайдеров, владельцев и пользователей генетических ресурсов, [их дериватов] и [/или] [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[поощрять [транспарентность и] распространение информации,]

[глобальная и обязательная система создает равные условия для промышленности и коммерческого использования [интеллектуальной собственности] [патентов], а также облегчает возможности [на основании статьи 15(7) КБР] для совместного использования выгод от применения генетических ресурсов,]

[содействовать основанной на [патентах] [промышленной собственности] охране и развитию генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и поощрять международные исследования, ведущие к инновациям,]

[раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие между различными заинтересованными сторонами, причастными к обеспечению доступа и совместному пользованию выгодами. Все эти заинтересованные стороны могут быть провайдерами и/или пользователями генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. Соответственно, раскрытие источника укрепляло бы взаимное доверие в отношениях между Севером и Югом. Более того, оно укрепляло бы взаимную поддержку между системой доступа и совместного пользования выгодами и [системой интеллектуальной собственности] [патентной системой],]

[[создать условия] [рекомендовать], чтобы не производилась выдача [патентов] [прав интеллектуальной собственности] в отношении живых организмов, включая людей,]

[признать, что те, кто получает доступ к генетическим ресурсам, [их дериватам] и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,] в той или иной стране соблюдают/должны соблюдать, когда это необходимо, национальное законодательство этой страны, предусматривающее охрану генетических ресурсов, [их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами],]

[на [ведомствах ИС][патентных ведомствах] лежит/должно лежать обязательное требование в отношении раскрытия информации, как оно разработано в настоящем международно-правовом документе, в тех случаях, когда патентование генетических ресурсов способно причинить вред интересам коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин,]

[вновь подтвердить, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, суверенные права государств на их [природные] [биологические] ресурсы и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством,]

Альтернативный вариант

[вновь подтвердить, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, суверенные права государств на [их] [природные] [биологические] [генетические] ресурсы, не являющиеся ресурсами человеческого происхождения или ресурсами, связанными с правами интеллектуальной собственности,] [в пределах их юрисдикции] и тот факт, что право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и обусловлено национальным законодательством.]]

[I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[СТАТЬЯ 1 ЦЕЛЬ (ЦЕЛИ)]

1. [Цели настоящего документа заключаются в [повышении [эффективности] и [транспарентности] [системы ИС] [патентной системы] и обеспечении взаимной поддержки с международными соглашениями, касающимися генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами].]

Альтернативный вариант 1

1. [Цели настоящего документа заключаются в [повышении [транспарентности] [системы ИС] [патентной системы] в интересах обеспечения ДПВ путем раскрытия страны происхождения или источника генетических ресурсов в рамках отдельных систем, таких как КБР.]

Альтернативный вариант 2

1. [Цель настоящего документа заключается в [поощрении] [обеспечении][эффективной охране] [содействии предотвращению] [предотвращении] [незаконного присвоения] генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [посредством возможностей] [в контексте] [системы ИС] [патентной системы] путем:]

(a) обеспечения того, чтобы [ведомства ИС] [патентные ведомства] имели доступ к надлежащей информации о генетических ресурсах [, их дериватах] и [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] для предотвращения [ошибочного] предоставления [прав ИС] [патентных прав];

(b) [повышения транспарентности в [системе ИС] [патентной системе] [и системе доступа и совместного пользования выгодами]; и

(c) [обеспечения] [поощрения] [облегчения] [взаимодополняемости] [взаимной поддержки] с международными соглашениями, касающимися охраны генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] [и соглашениями, которые относятся к ИС].

[СТАТЬЯ 2] ПРЕДМЕТ ДОКУМЕНТА

2. Настоящий документ применяется к генетическим ресурсам [, их дериватам] и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами].

Альтернативный вариант

[Настоящий документ применяется/должен применяться к патентным заявкам на изобретения, непосредственно основанные на генетических ресурсах [и традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами].]

[II. [ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ] РАСКРЫТИЕ]

[СТАТЬЯ 3] [ТРЕБОВАНИЕ О РАСКРЫТИИ]

3.1 Когда [предмет] [заявленное изобретение] в рамках [заявки на права ИС] [патентной заявки] [включает применение генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]] [непосредственно основано на генетических ресурсах [, их дериватах] и/или [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,]] [непосредственно основано на использовании³ генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,]], каждая сторона требует/должна требовать от заявителей:

- (a) раскрытия [предоставляющей страны, являющейся страной происхождения,] [страны происхождения [и]] [или, если она неизвестна,] источника генетических ресурсов [, их дериватов] и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];
- (b) [представления соответствующей информации, как того требует национальное законодательство, в отношении выполнения требований ДПВ, включая ПОС, [в частности со стороны коренного[ых] [народа[ов]] и местных общин], когда это уместно];
- (c) [если источник и/или [предоставляющая страна, являющаяся страной происхождения,] [страна происхождения] не известны, декларации на этот счет.]

3.2 Требование о раскрытии [не налагает/не должно налагать/может не налагать] на [ведомства ИС] [патентные ведомства] обязательство проверять содержание раскрытия. [Однако [ведомства ИС] [патентные ведомства] [обеспечивают/должны обеспечивать] [заявителям на права ИС] [патентным заявителям] руководство в отношении того, как выполнять требование о раскрытии [*формальные требования*].]

3.3 Вводится простая процедура/Следует ввести простую процедуру уведомления [патентными ведомствами] [ведомствами ИС], получившими декларацию. [Было бы достаточно определить, в частности, механизм посредничества КБР/МДГРПСХ в качестве центрального органа, в который [ведомства ИС] [патентные ведомства] направляют/должны направлять имеющуюся информацию.]

3.4 [Каждая сторона обеспечивает/должна обеспечивать широкий доступ к раскрытой информации [, за исключением информации, связанной с конфиденциальной сферой, коммерческой тайной или другими законными мотивами сохранения конфиденциальности⁴.] во время публикации заявки [или выдачи патента].]

3.5 [Генетические ресурсы и их [дериваты], обнаруживаемые в природе или извлекаемые из ее фонда, не рассматриваются/не должны рассматриваться как [изобретения] [объекты ИС], и, следовательно, в отношении них не предоставляются/не должны предоставляться никакие [права ИС] [патентные права].]

[СТАТЬЯ 4] [ИСКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ]

4. [В соответствии с обязательством, установленным в статье 3, в особых случаях члены могут принять оправданные исключения и ограничения, необходимые для защиты общественных интересов, при условии, что эти оправданные исключения и ограничения не наносят необоснованного ущерба выполнению положений настоящего документа.]

Альтернативный вариант

4.1 Требование о раскрытии информации в связи с [правами ИС] [патентами], касающейся генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] не применяется/не должно применяться к следующему:

³ По мнению некоторых членов, это понятие должно быть определено в списке терминов.

⁴ Альтернативная формулировка в статье 14(2) Нагойского протокола гласит: «без ущерба для защиты конфиденциальной информации».

- (a) [всем [генетическим ресурсам человека] [генетическим ресурсам человеческого происхождения] [включая болезнетворные для человека микроорганизмы];]
- (b) [дериватам];
- (c) [сырьевым товарам]; [генетическим ресурсам, если они используются в качестве сырьевых товаров];
- (d) [традиционным знаниям, являющимся общественным достоянием];
- (e) [генетическим ресурсам, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции [и экономических зон]]; и
- (f) [всем генетическим ресурсам, [приобретенным] [доступ к которым получен] до [вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии] [до 29 декабря 1993 г.]] [вступления в силу Нагойского протокола 12 октября 2014 г.].

4.2 [Государства-члены не вводят/не должны вводить требование о раскрытии, предусмотренное в настоящем документе, в отношении [заявок на права ИС] [патентных заявок], поданных [или имеющих дату приоритета, предшествующую] [до вступления] [вступлению] в силу настоящего документа [, с учетом национальных законов, существовавших до появления настоящего документа].]

[СТАТЬЯ 5] САНКЦИИ И СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

5. [Каждая [сторона] [страна] принимает/должна принять надлежащие, эффективные и соразмерные правовые и административные меры для борьбы с несоблюдением пункта 3.1[, включая механизмы урегулирования споров]. С учетом национального законодательства санкции и средства правовой защиты [включают/должны] [могут] [включать] [, в частности,] предусматривают следующее:

- (a) до предоставления
 - (i) временное прекращение дальнейшей обработки [заявок на права ИС] [патентных заявок] до тех пор, пока не будут выполнены требования о раскрытии;
 - (ii) рассмотрение [ведомством ИС] [патентным ведомством] заявки, отозванной [в соответствии с национальным законодательством];
 - (iii) предотвращение предоставления или отказ в предоставлении [права ИС] [патента].
- (b) [после предоставления]
 - (i) публикацию судебного постановления относительно нераскрытия;
 - (ii) [штрафы или адекватную компенсацию ущерба, включая уплату роялти];
 - (iii) возможность рассмотрения других мер [, включая отмену, реституционное правосудие и экономическую компенсацию для владельцев генетических ресурсов, их дериватов и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], включая коренные народы и/или местные общины,] в соответствии с национальным законодательством.]]

Альтернативный вариант

[5.1 Каждая сторона принимает надлежащие, эффективные, сдерживающие и соразмерные правовые и/или административные меры для борьбы с несоблюдением статьи 3 [, включая предотвращение дальнейшей обработки патентных заявок].]

[5.2 Существенные искажения данных с целью намеренного введения патентного ведомства в заблуждение относительно соблюдения статьи 3 считаются ложесвидетельством, дачей заведомо ложной информации представителю власти или другим аналогичным правонарушением и влекут за собой наказание такого деяния в соответствии с национальным законодательством.]

5.3 [[Невыполнение требования о раскрытии [Предоставление неверной или неполной информации] [, в отсутствие мошенничества,] не затрагивает/не должно затрагивать

действительность или возможность обеспечения соблюдения предоставленных [прав ИС] [патентных прав.]

[АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ СТАТЕЙ 1, 2, 3, 4 и 5 ОТСУТСТВИЕ НОВОГО ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ]

Альтернативный вариант [СТАТЬЯ 1] ЦЕЛЬ

1. [Цель настоящего документа заключается в предотвращении выдачи патентных прав на изобретения, не удовлетворяющие требованиям новизны, неочевидности и промышленной применимости.]

Альтернативный вариант [СТАТЬЯ 3] [ОТСУТСТВИЕ НОВОГО ТРЕБОВАНИЯ О РАСКРЫТИИ]

3.1 От [заявителей на права ИС] [патентных заявителей] может требоваться лишь сообщить, где можно получить генетические ресурсы в том случае, если сведения об этом местоположении необходимы лицу, сведущему в данной области, для создания данного изобретения. В этой связи в отношении патентных заявителей или патентообладателей не может вводиться никаких требований о раскрытии в отношении патентов, касающихся генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], по каким-либо иным причинам, помимо тех, которые имеют отношение к требованиям новизны, изобретательского уровня, промышленной применимости или возможности реализации.]

3.2 [Если предмет изобретения создан с использованием генетических ресурсов, полученных от субъекта, обладающего законным правом на этот генетический ресурс [(, включая патентообладателя)], то данный субъект может посредством разрешительного соглашения или лицензии, предоставляющих заявителю доступ к соответствующему генетическому ресурсу или право на использование соответствующего генетического ресурса, потребовать от заявителя следующее:

- (а) включить в описание изобретения в патентной заявке и любой выданный на ее основании патент указание того, что данное изобретение было создано с использованием соответствующего генетического ресурса, а также другую уместную информацию; и
- (б) получать согласие на те виды использования ресурса, которые не оговорены в разрешительном соглашении или лицензии.]

3.3 [Патентные ведомства публикуют/должны публиковать всю раскрытую информацию о патенте в интернете в день выдачи патента и прилагают/должны прилагать усилия к тому, чтобы обеспечить свободный доступ к содержанию патентной заявки в интернете.]

3.4 [Если для создания или использования изобретения не требуется доступ к генетическому ресурсу или [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами], то информация об источнике или происхождении генетического ресурса или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] может быть представлена в любое время после даты подачи заявки.]

3.5 [Если патентная заявка не может быть рассмотрена своевременно, срок выданного патента корректируется/должен быть скорректирован таким образом, чтобы компенсировать патентообладателю задержку. Заявителям предоставляется/должна быть предоставлена возможность внести исправления в любые некорректно или ошибочно раскрытые сведения.]

[III. ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ / ЗАЩИТНЫЕ МЕРЫ, ДОПОЛНЯЮЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ РАСКРЫТИЕ⁵]

[СТАТЬЯ 6] [ДОЛЖНАЯ ОСМОТРИТЕЛЬНОСТЬ]

6. Государства-члены поощряют или создают/должны поощрять или создавать справедливую и обоснованную систему должной осмотрительности для удостоверения того, что доступ к [охраняемым] генетическим ресурсам предоставлен в соответствии с [применимым] законодательством о доступе и совместном пользовании выгодами или нормативными требованиями.

- (a) База данных используется/должна использоваться в качестве механизма, позволяющего следить за соблюдением требований должной осмотрительности в соответствии с национальным законодательством. Однако государства-члены не обязаны/не должны быть обязаны создавать такие базы данных.
- (b) Эти базы данных являются/должны быть доступными для потенциальных патентных лицензиатов [и потенциальных инвесторов] для подтверждения законной последовательности правового титула на [охраняемые] генетические ресурсы, лежащие в основе патента.]

[СТАТЬЯ 7] [[ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ [ОШИБОЧНОЙ] ВЫДАЧИ ПАТЕНТОВ]⁶ [ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВЫДАЧИ ПАТЕНТОВ В СЛУЧАЕ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПАТЕНТОСПОСОБНОСТИ ИЗОБРЕТЕНИЯ] И ДОБРОВОЛЬНЫЕ КОДЕКСЫ ПОВЕДЕНИЯ]

7.1 Государства-члены:

- a. в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству принимают/должны принимать правовые, политические и административные меры для предотвращения [ошибочной] выдачи патентов в отношении заявленных изобретений, которые включают генетические ресурсы [, их дериваты] и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами,] в случае если в соответствии с национальным законодательством эти генетические ресурсы [, их дериваты] и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами]:
 - (i) порочат новизну заявленного изобретения (отсутствие новизны); или
 - (ii) делают заявленное изобретение очевидным (очевидность или отсутствие изобретательского уровня);
- b. в соответствующих случаях и согласно национальному законодательству принимают/должны принимать правовые, политические и административные меры, позволяющие третьим сторонам оспаривать юридическую силу патента путем предоставления сведений из фонда известного уровня техники в отношении изобретений, которые включают генетические ресурсы [,их дериваты] и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами];

⁵ Примечание координаторов. Государствам-членам следует учитывать, что одни члены рассматривают защитные меры как альтернативный вариант раскрытия, в то время как ряд других членов считают их дополнением к раскрытию.

⁶ Одно государство-член просило изменить данное название на «Охрана истребования патентов». Однако координаторы не понимают смысл этого предложения и хотели бы получить соответствующие разъяснения, прежде чем вносить изменение.

- c. [в соответствующих случаях поощряют/должны поощрять разработку и использование добровольных кодексов поведения и руководящих принципов для пользователей в отношении охраны генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами];]
- d. в соответствующих случаях содействуют/должны содействовать созданию, обмену, распространению и доступу к базам данных [информации, связанной с] о генетических ресурсах [, их дериватах] и [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] для использования патентными ведомствами.]

[7.2 В дополнение к обязательству о раскрытии, предусмотренному в статье 3, и по мере выполнения настоящего документа Договаривающееся государство может рассмотреть возможность использования баз данных о традиционных знаниях и генетических ресурсах в соответствии со своими потребностями, приоритетами и мерами безопасности, как того требуют национальные законодательные документы и особые обстоятельства.]

Системы поиска в базах данных

7.3 Государствам-членам предлагается содействовать созданию баз данных [фонда информации, связанной с] о генетических ресурсах [, их дериватах] и [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] для целей поиска и экспертизы патентных заявок на основе консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами и с учетом их национальных условий, а также нижеследующих соображений:

- (a) в интересах взаимодополняемости базы данных соответствуют/должны соответствовать минимальным стандартам и структуре контента;
- (b) разрабатываются/должны разрабатываться надлежащие меры безопасности [, например фильтры] в соответствии с национальным законодательством;
- (c) эти базы данных будут доступны для патентных ведомств [и других утвержденных пользователей].

Портал ВОИС

7.4 Государства-члены создают/должны создать систему поиска в базах данных (портал ВОИС), связывающую базы данных членов ВОИС, в которых содержится информация о генетических ресурсах [, их дериватах] и не составляющих тайну [традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами,] в пределах их территории. Портал ВОИС позволит эксперту [и общественности] получить непосредственный доступ к национальным базам данных и извлекать из них данные. Портал ВОИС будет также включать соответствующие меры безопасности [, например фильтры].]

[IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ]

[СТАТЬЯ 8]

СВЯЗЬ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

8.1 Настоящий документ устанавливает/должен устанавливать взаимодополняющие отношения [между [правами интеллектуальной собственности] [патентными правами], [непосредственно основанными на применении] [связанными с применением] генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами,] и] [с] соответствующими [существующими] международными соглашениями и договорами.

Альтернативный вариант

8.1 [Настоящий документ должен соответствовать нормам международных соглашений в области ИС. Члены признают взаимосвязь политики, направленной на поощрение выдачи патентов, связанных с применением генетических ресурсов и/или [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами], и политики, ориентированной на поощрение сохранения биологического разнообразия, обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования их выгодами.]

8.2 [Настоящий документ дополняет/должен дополнять другие соглашения, имеющие смежный предмет, и не предназначен видоизменять их и подкрепляет/должен подкреплять, в частности, [Всеобщую декларацию прав человека и] статью 31 Декларации ООН о правах коренных народов.]

8.3 [Ни одно из положений настоящего документа не должно толковаться как причиняющее вред или наносящее ущерб правам коренных народов, закрепленным в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В случае правовой коллизии права коренных народов, закрепленные в упомянутой декларации, имеют преимущественную силу и при любом толковании необходимо руководствоваться положениями этой декларации.]]

[8.4 В [PCT] и [PLT] вносятся/должны быть внесены поправки с целью [включить] [позволить участникам [PCT] и [PLT] предусмотреть в своем национальном законодательстве] требование об обязательном раскрытии происхождения и источника генетических ресурсов [, их дериватов] и [традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами]. [Поправки также включают/должны включать требование о подтверждении предварительного осознанного согласия, доказательства совместного пользования выгодами на взаимно согласованных условиях со страной происхождения.]]

**[СТАТЬЯ 9]
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

9. [[Соответствующие органы ВОИС призывают/должны призвать участников Договора о патентной кооперации разработать] [Рабочая группа по реформе PCT разрабатывает/должна разработать] набор руководящих принципов для целей [поиска и экспертизы заявок, относящихся к генетическим ресурсам [, их дериватам] и [традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами,]] [раскрытия происхождения или источника в административном порядке] международными поисковыми органами и органами международной экспертизы в соответствии с Договором о патентной кооперации].

Альтернативный вариант

9. [Органы, проводящие патентную экспертизу, должны предоставлять друг другу сведения об источниках информации о генетических ресурсах и/или традиционных знаниях, прежде всего таких как периодическая печать, цифровые библиотеки и базы данных, содержащие информацию о генетических ресурсах и традиционных знаниях. Члены ВОИС должны сотрудничать в области обмена информацией о генетических ресурсах и знаниях, связанных с использованием генетических ресурсов, включая традиционные знания.]

**[СТАТЬЯ 10]
ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

10. [В случаях, когда одни и те же генетические ресурсы [, их дериваты] и [традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами,] находятся в условиях in-situ в пределах территории более чем одной стороны, эти стороны стремятся /должны стремиться сотрудничать, в зависимости от ситуации, привлекая соответствующий[ие] коренной[ые] [народ[ы]] и местные общины, когда это применимо, путем принятия мер, основанных на использовании законов и протоколов из сферы обычного права, которые поддерживают цели настоящего документа и национального законодательства и не противоречат им.]

**[СТАТЬЯ 11]
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ, СОТРУДНИЧЕСТВО И УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА**

11. [Соответствующие органы ВОИС [разрабатывают/должны разработать]] [ВОИС разрабатывает/должна разработать] условия для создания, финансирования и реализации положений настоящего документа. ВОИС [создает условия/должна создавать условия для] технической помощи, сотрудничества, укрепления потенциала и финансовой поддержки, в зависимости от бюджетных ресурсов, развивающимся странам, в частности наименее развитым странам, для выполнения обязательств по настоящему документу.]